

Did You Feel That?

N5

JAPANESE

ROUTINE

FRIENDSHIP

8:20

きょう
今日のエピソードは、「それ、^{かん}感じた？」です。

Today's episode is "Did You Feel That?"

NARRATOR

げつようび あさ どお しごと き
月曜日の朝、ルーカスはいつも通り仕事に来ました。

Getsuyoubi no asa, Rūkasu wa itsumo doori shigoto ni kimashita.

It was Monday morning, and Lucas got to work like always.

LUCAS

おはよう、サトウ!^{しゅうまつ}週末はどうだった？

Ohayou, Satou! Shuumatsu wa dou datta?

Morning, Sato! So, how was your weekend?

SATO

おはよう…^{しゅうまつ}週末、^{ねむ}あんまり眠れなかったんだ。

Ohayou... shuumatsu, anmari nemurenakattan da.

Morning... I barely slept this weekend.

LUCAS

^{ねむ}眠れなかったの? どうして?

Nemurenakatta no? Doushite?

Didn't sleep well? Why not?

GRAMMAR

"Deshita" (でした) is the polite past of "to be" — you attach it to a noun or noun phrase to say something was the case, like "tsuyoi jishin deshita" (it was a strong earthquake). It's the form Sato leans on all episode long to tell what happened.

SATO

どようび よる じしん けっこうつよ じしん
土曜日の夜、地震がありました。結構強い地震でした。

Doyoubi no yoru, jishin ga arimashita. Kekkou tsuyoi jishin deshita.

There was an earthquake Saturday night. It was pretty strong.

LUCAS

ほんとう ぼく なに かん
え、本当に?僕は何も感じなかったよ。

E, hontou ni? Boku wa nani mo kanjinakatta yo.

Really? I didn't feel a thing.

SATO

ほんとう なに しんぞう
本当に何も?こっちは心臓がドキドキだったよ。

Hontou ni nani mo? Kocchi wa shinzou ga dokidoki datta yo.

Nothing at all? Over here my heart was pounding.

LUCAS

よなか な おぼ なに ね
夜中にアラームが鳴ったのは覚えてる。でも、何もわからなくて、また寝ちゃった。

Yonaka ni araamu ga natta no wa oboeteru. Demo, nani mo wakaranakute, mata nechatta.

I just remember an alarm going off in the middle of the night. I didn't understand any of it and went back to sleep.

SATO

あんな アラームが鳴ってるのに、また寝たの?

Anna araamu ga natteru noni, mata neta no?

You went back to sleep with an alarm like that going off?

LUCAS

ねむ ゆ かん なに おも
眠かったし、揺れも感じなかったから、何でもないと思ったんだ。

Nemukatta shi, yure mo kanjinakatta kara, nan demo nai to omottan da.

I was sleepy, I didn't feel anything shaking, so I figured it was nothing.

SATO

ぜんぜんちが よる
こっちは全然違ったよ。すごい夜だった。

Kocchi wa zenzen chigatta yo. Sugoi yoru datta.

Yeah well, here it was totally different. It was quite a night.

LUCAS

き なに
聞かせてよ!何があったの?

Kikasete yo! Nani ga atta no?

Tell me! What happened?

SATO

さいしょ はな
最初から話すね。

Saisho kara hanasu ne.

I'll tell you how it went, from the start.

NARRATOR

はなし どようび よる もど
そしてサトウの話は、土曜日の夜に戻りました。

Soshite Satou no hanashi wa, doyoubi no yoru ni modorimashita.

And Sato went back in time to Saturday night.

NARRATOR

どようび よる だいどころ き さぎょう しゅうちゅう
土曜日の夜、サトウは台所でとても気をつかう作業に集中していました。

Doyoubi no yoru, Satou wa daidokoro de totemo ki wo tsukau sagyou ni shuuchuu shite imashita.

On Saturday night, Sato was in the kitchen, focused on something that needed a lot of care.

SATO

すこ いまっぱい
あと少し…今失敗するわけにはいかない。

Ato sukoshi... ima shippai suru wake ni wa ikanai.

Just a few more minutes... I can't let this go wrong now.

NARRATOR

とき いえ ゆ はじ
その時、家が揺れ始めました。

Sono toki, ie ga yure hajimemashita.

That's when the house started shaking.

VOCABULARY

"Jishin" (地震) is the word for "earthquake." Worth memorizing — it comes up a lot from here on.

SATO

え!?これは地震だ!

E!? Kore wa jishin da!

What?! This is an earthquake!

SATO

まず、火だ!

Mazu, hi da!

First, the fire!

CULTURE

"Hi wo kesu" (火を消す, "putting out the fire") is the first reflex taught from childhood in Japan for anyone who feels a tremor near the stove — turn off the fire before anything else, so it doesn't start something worse.

NARRATOR

よく考える間もなく、すぐにコンロの火を消しました。

Yoku kangaeru ma mo naku, sugu ni konro no hi wo keshimashita.

Without even thinking twice, he switched off the stove right away.

SATO

美千子!大丈夫?!

Michiko! Daijoubu?!

Michiko! Are you okay?!

NARRATOR

心臓をドキドキさせながら、リビングへ走りました。

Shinzou wo dokidoki sasenagara, ribingu e hashirimashita.

He ran to the living room, his heart racing.

NARRATOR

途中、不安そうにキッチンの台をちらっと見ました。

Tochuu, fuan sou ni kicchin no dai wo chiratto mimashita.

On the way, he still shot a quick, anxious glance at the counter.

SATO

だめだめだめ…^{いま}今だめになったら^{こま}困る…

Dame dame dame... ima dame ni nattara komaru...

No, no, no... it can't go bad now...

NARRATOR

家は数秒^{いえ すうびょう ゆ つづ}揺れ続けましたが、もっと長く^{なが}感じました。^{かん}

Ie wa suubyou yure tsuzukemashita ga, motto nagaku kanjimashita.

The house kept shaking for a few seconds that felt a lot longer.

SATO

大丈夫^{だいじょうぶ}、大丈夫^{だいじょうぶ}…

Daijoubu, daijoubu...

It'll pass, it'll pass...

NARRATOR

そして、少し^{すこ}ずつ揺れが弱^ゆくなって、完全^{よわ}に止^{かんぜん}まりました。^と

Soshite, sukoshizutsu yure ga yowaku natte, kanzen ni tomarimashita.

And little by little, the shaking eased off, until it stopped completely.

SATO

もう止^とまったかな…

Mou tomatta kana...

I think it stopped...

NARRATOR

心臓^{しんぞう}がまだドキドキしたまま、リビングへ向^むかいました。

Shinzou ga mada dokidoki shita mama, ribingu e mukaimashita.

And he headed to the living room, his heart still racing.

VOCABULARY

"Daijoubu" (大丈夫) means "okay" or "alright" — the first thing everyone asks after a scare like this.

MICHIKO

わたし だいじょうぶ 私は大丈夫よ、サトウ。あなたは?怪我^{け が}しなかった?

Watashi wa daijoubu yo, Satou. Anata wa? Kega shinakatta?

I'm fine, Sato. What about you, are you hurt?

SATO

だいじょうぶ おも 大丈夫^{だいじょうぶ}だと思う。でも、今^{いま}のは強^{つよ}かったね!

Daijoubu da to omou. Demo, ima no wa tsuyokatta ne!

I think I'm okay. But that was strong!

CULTURE

"Shindo" (震度) is Japan's scale for how strongly a quake was felt at a given spot, from 0 to 7. It's different from magnitude: magnitude measures the quake's power at its source, while shindo measures how much it was actually felt right there.

MICHIKO

しんど 震度^{しんど}4{よん}だった^{だけ}よ。もっとひどいのも経験^{けいけん}したことあるから。

Shindo yon datta dake yo. Motto hidoi no mo keiken shita koto aru kara.

That was just a shindo 4. I've been through way worse than this.

SATO

どうしてそんなに落ち着^{お っ}いていられるの?

Doushite sonna ni ochitsuite irareru no?

How are you so calm at a time like this?

MICHIKO

じゅっかいめ じしん 十^{じゅっかいめ}回目の地震^{じしん}のあとは、パニックにならないことを覚^{おぼ}えるのよ。

Jukkaime no jishin no ato wa, panikku ni naranai koto wo oboeru no yo.

After the tenth earthquake, you learn not to panic.

CULTURE

The alert that automatically goes off on phones (and sometimes even interrupts TV broadcasts) is Japan's earthquake early warning system, "kinkyuu jishin sokuhou" (緊急地震速報) — it warns seconds before or during a quake, and it's something that basically only exists there in quite this form.

MICHIKO

けいたい き きんきゅうじ しんそくほう
携帯のアラーム、聞いた?あれは緊急地震速報よ。

Keitai no araamu, kiita? Are wa kinkyuu jishin sokuhou yo.

Did you hear that alarm on your phone? That's the emergency alert.

SATO

なに かん まえ じかん おも
何か感じる前に、もっと時間があると思ってた。

Nanika kanjiru mae ni, motto jikan ga aru to omotteta.

I thought I'd have more time before I felt anything.

MICHIKO

どうじ く すこ まえ く しんげん ばしょ
ほとんど同時に来ることもあれば、少し前に来ることもあるよ。震源の場所によるの。

Hotondo douji ni kuru koto mo areba, sukoshi mae ni kuru koto mo aru yo. Shingen no basho ni yoru no.

Sometimes it comes almost at the same time, sometimes a bit before. It depends on where the epicenter is.

MICHIKO

み へん だいじょうぶ かくにん
ニュースを見てみよう。こちら辺が大丈夫か確認するために。

Nyuusu wo mite miyou. Kokorahen ga daijoubu ka kakunin suru tame ni.

Let's check the news, just to make sure everything's okay around here.

NARRATOR

じしん ちず うつ いちばんつよ み
テレビには、もう地震の地図が映っていて、どこが一番強かったか見せていました。

Terebi ni wa, mou jishin no chizu ga utsutte ite, doko ga ichiban tsuyokatta ka misete imashita.

On TV, the earthquake map was already on screen, showing where it had been strongest.

SATO

つ な みけいほう で
よかった、津波警報は出てないね。

Yokatta, tsunami keihou wa detenai ne.

Good, there was no tsunami warning.

MICHIKO

げんかん かぎ あ
それと、玄関のドアはもう鍵を開けておいたよ。

Sore to, genkan no doa wa mou kagi wo akete oita yo.

And look, I already unlocked the front door.

CULTURE

After a strong quake, it's common to unlock or open the front door — it's meant to guarantee an exit, in case the house's structure shifts a little and jams the door shut later.

SATO

なんで?

Nande?

Why?

MICHIKO

ねん よしん く
念のためよ。余震が来るかもしれないから。

Nen no tame yo. Yoshin ga kuru kamoshirenai kara.

Just as a precaution. You never know if an aftershock is coming.

SATO

なるほどね。

Naruhodo ne.

That makes sense.

MICHIKO

ほらね^{たい}?大したことなかったでしょう。

Hora ne? Taishita koto nakatta deshou.

See? It wasn't a big deal.

NARRATOR

その頃、^{ころ}町の反対側^{まち はんたいがわ}では、ルーカスの携帯^{けいたい}でもアラーム^なが鳴りました。

Sono koro, machi no hantaigawa de wa, Rūkasu no keitai demo aramu ga narimashita.

Meanwhile, across town, the alarm also went off on Lucas's phone.

SLANG

"Nani kore" (何これ) is a very casual way to say "what is this" — the natural reaction of someone caught off guard.

LUCAS

なん おと
何の音?!

Nan no oto?!

What is that sound?!

LUCAS

なに
何これ…?ちゃんと読めない。

Nani kore...? Chanto yomenai.

Nani kore...? I can't read this properly.

NARRATOR

すこ ま か り か い
少し待って、書いてあることを理解しようと思いました。

Sukoshi matte, kaite aru koto wo rikai shiyou to shimashita.

He waited a bit, trying to understand what was written.

LUCAS

し か ん じ
まだ知らない漢字がいっぱいある…

Mada shiranai kanji ga ippai aru...

There's a bunch of kanji I still don't know...

NARRATOR

ゆか ゆ すこ
でも、床は揺れませんでした。少しも。

Demo, yuka wa yuremasen deshita. Sukoshi mo.

But the floor didn't shake. Not even a little.

LUCAS

なに か ん ご ほ う
何も感じなかった…ただの誤報だったのかな?

Nani mo kanjinakatta... tada no gohou datta no kana?

I didn't feel anything... maybe it was just a false alarm?

NARRATOR

けいたい なに しら おも ねむ
携帯で何か調べようかと思いましたが、とても眠かったです。

Keitai de nanika shirabeyou ka to omoimashita ga, totemo nemukatta desu.

He thought about looking something up on his phone, but he was really sleepy.

LUCAS

なに かん へん だいじょうぶ
何も感じなかったから、ここら辺は大丈夫なはずだ。

Nani mo kanjinakatta kara, kokorahen wa daijoubu na hazu da.

If I didn't feel anything, it must be fine around here.

NARRATOR

そしてアラームの音^{おと}を消^けして、また眠^{ねむ}りました。

Soshite araamu no oto wo keshite, mata nemurimashita.

And he turned off the alarm sound and went back to sleep.

NARRATOR

ほか なに
他に何かするべきだったのか、よくわからないまま。

Hoka ni nanika suru beki datta no ka, yoku wakaranai mama.

Not quite sure if he should have done something else.

NARRATOR

げつようび もど はなし お
月曜日に戻って、サトウは話を終えました。

Getsuyoubi ni modotte, Satou wa hanashi wo oemashita.

Back to Monday, Sato finished telling the story.

SATO

そんな感じ^{かん}で、一時間^{いちじかん}くらい、ずっとドキドキしてたよ。

Sonna kanji de, ichijikan kurai, zutto dokidoki shiteta yo.

And that's how it went — an hour with my heart in my throat.

LUCAS

なに ふたり ぶ じ
何もなくてよかった。二人とも無事でよかったよ。

Nani mo nakute yokatta. Futari tomo buji de yokatta yo.

I'm glad it wasn't anything serious. Good thing you two are okay.

LUCAS

ねえ、サトウの話^{はなし}からいろいろ学^{まな}んだ気^きがする。

Nee, Satou no hanashi kara iroiro mananda ki ga suru.

You know, I think I learned a lot from your story.

SATO

なに まな
何を学んだの？

Nani wo mananda no?

Learned what?

GRAMMAR

"To" (と), here, means "with" — checking と someone, talking と someone. It's the same particle that also becomes "and" when it links two things in a list, like "TV と phone."

LUCAS

なに かん なに かくにん
何も感じなかったからって、何も確認しないでいいわけじゃないってこと。

Nani mo kanjinakatta kara tte, nani mo kakunin shinakute ii wake janai tte koto.

I learned that just because I didn't feel anything doesn't mean I shouldn't have checked.

LUCAS

つぎ かくにん
次は、みんなとニュースを確認するよ。

Tsugi wa, minna to nyuusu wo kakunin suru yo.

Next time, I'll check the news together with you guys.

SATO

いいね!それだけでもかなり助かるよ。
たす

Ii ne! Sore dake demo kanari tasukaru yo.

Nice! That already helps a lot.

LUCAS

それに、サトウがしたみたいに、まず火を消すことも学んだよ。
ひ け まな

Sore ni, Satou ga shita mitai ni, mazu hi wo kesu koto mo mananda yo.

And I also learned to turn off the fire first, just like you did.

SATO

そうそう、よく覚えてたね。
おぼ

Sou sou, yoku oboeteta ne.

That's right, good call remembering that.

LUCAS

ひとつだけ^き気になったんだけど。あの時^{とき}、台所^{だいどころ}で何^{なに}をしてて、あんなに心配^{しんぱい}してたの？

Hitotsu dake ki ni nattan da kedo. Ano toki, daidokoro de nani wo shitete, anna ni shinpai shiteta no?

I did get curious about one thing, though. What were you doing in the kitchen that had you so worried?

SATO

あー…そうだね。ここではほとんど誰も^{だれ}知らない^しことがあるんだ。

Aa... sou da ne. Koko de wa hotondo dare mo shiranai koto ga arun da.

Ah... right. There's something almost nobody here knows about me.

LUCAS

なに
何？

Nani?

What is it?

SATO

じつ^{じつ}は、料理^{りょうり}にすごく本気^{ほんき}なんだ。前から^{まえ}教室^{きょうしつ}に通^{かよ}ってて。

Jitsu wa, ryouri ni sugoku honki nan da. Mae kara kyoushitsu ni kayottete.

I'm actually really serious about cooking. Like, I've been taking classes for a while.

LUCAS

ほんとう^{ほんとう}に?! そんなこと一度^{いちど}も言^いってなかったじゃん!

Hontou ni?! Sonna koto ichido mo itte nakatta jan!

Really?! You never said anything about this!

SATO

しょくば^{しょくば}じゃ、なかなか話^{はな}す機^き会^{かい}がなくて。

Shokuba ja, nakanaka hanasu kikai ga nakute.

It's just not the kind of thing that comes up at work, you know.

SATO

それで、土曜日^{どようび}は初^{はじ}めてすごく難^{むずか}しいレシ^ちピに挑^{ちょう}戦^{せん}してたんだ。

Sorede, doyoubi wa hajimete sugoku muzukashii reshipi ni chousen shitetan da.

And on Saturday, I was trying a really difficult recipe for the first time.

LUCAS

それを失敗するのが怖かったってこと?

Sore wo shippai suru no ga kowakatta tte koto?

And that's what you were afraid of ruining?

SATO

そうなんだよ。あの騒ぎの中でも、心のどこかでは、それが無事かどうかだけが気になってた。

Sou nan da yo. Ano sawagi no naka demo, kokoro no dokoka de wa, sore ga buji ka dou ka dake ga ki ni natteta.

Exactly. In the middle of all that scare, part of me just wanted to know if it had survived.

LUCAS

マジで?!地震の最中に?!

Maji de?! Jishin no saichuu ni?!

Seriously?! In the middle of an earthquake?!

SATO

もうほとんどできてたんだよ!すごくもったいないじゃん!

Mou hotondo dekitetan da yo! Sugoku mottainai jan!

It was almost done! It would've been such a waste!

SATO

でも安心して、ちゃんと無事だったよ。しかも、一切れ残ってるんだ。

Demo anshin shite, chanto buji datta yo. Shikamo, hitokire nokotterun da.

But don't worry, it survived. And there's even a piece left.

LUCAS

ほんとに?!持ってきたの?!

Hontou ni?! Motte kita no?!

Really?? Did you bring it?!

SATO

も ぜんぶ お つく まっちゃ
持ってきたよ。全部終わったあとに作った、抹茶のケーキ。

Motte kita yo. Zenbu owatta ato ni tsukutta, maccha no keeki.

I did bring it. A matcha cake, made after everything settled down.

LUCAS

うわあ、これ、プロみたい!

Uwaa, kore, puro mitai!

Wow, this looks professional!

LUCAS

いま き なか いちばん しゅうまつ はなし
すごくおいしい!今まで聞いた中で一番の週末の話だよ。

Sugoku oishii! Ima made kiita naka de ichiban no shuumatsu no hanashi da yo.

It's amazing! Best weekend story I've ever heard.

SATO

かく さいのう
ほらね?隠れた才能だよ。

Hora ne? Kakureta sainou da yo.

See? Hidden talent.

LUCAS

こんど なに つく とき ぼく よ ぜんぶ た
今度また何か作る時は、僕も呼んでね!全部食べてみたいから。

Kondo mata nanika tsukuru toki wa, boku mo yonde ne! Zenbu tabete mitai kara.

Next time you make something like this, call me! I want to try everything.

SATO

やくそく じしん さいちゅう こ
約束。でも、また地震の最中に来ないでよ。

Yakusoku. Demo, mata jishin no saichuu ni konaide yo.

Deal. But only if you don't show up in the middle of another earthquake.

NARRATOR

こうして、怖い夜は、もっと美味しい月曜日の朝に変わりました——そして、誰も予想しなかったサトウの一面を見せたのでした。

Koushite, kowai yoru wa, motto oishii getsuyoubi no asa ni kawarimashita — soshite, dare mo yosou shinakatta Satou no ichimen wo miseta no deshita.

And that's how a scary night turned into a much sweeter Monday morning — and revealed a side of Sato nobody expected.

次回へ続く

To be continued

もっとゆっくり練習したい？

Want to practice at your own pace?

「カランゴリンゴ」なら、字幕・ふりがな・翻訳つきでセリフを復習できるし、

With Calangolingo, you can review the dialogue with subtitles, furigana, and translation.

エピソードのPDFと音声もダウンロードできるよ。

You can also download the episode's PDF and audio.

ロールプレイでカラオケみたいに練習したり、いろんなモードのフラッシュカードで単語を覚えたりもできる。

You can practice roleplay like karaoke, and memorize vocabulary with flashcards in different interactive modes.

リンクは概要欄にあるよ。

The link's in the description.

まだ登録していない方は、チャンネル登録とベルマークの通知をオンにして、

If you haven't subscribed yet, hit subscribe, turn on the notification bell,

次の物語も楽しみにしていてね!気に入っていただけたら、高評価、シェア、コメントをお願いします。

and keep an eye out for the next story! If you enjoyed it, drop a like, share it, and leave a comment.

これがチャンネルの^{おお}大きな^{ささ}支えになります!

It really helps our channel a lot!
